

اداره کل صحت عامه نروژ

ترجمان برای مریضان نهادهای خدمات صحتی - حق دسترسی به معلومات به زبان خودتان

زبان: نروژی

IS-1976

Tolk for deg som er pasient i helsetjenesten

Språk: Dari



معلومات و گفتگوی خوب برای دریافت کمک و تداوی مناسب برای شما مهم است. به عنوان یک مریض، باید معلوماتی مناسب با خودتان دریافت کنید. اینکه بتوانید با کارمندان مراقبت‌های صحی در مورد صحت، مریضی و تداوی خود ارتباط برقرار کنید، مهم است.

قانون ترجمه شفاهی (2022) تصریح می‌کند که خدمات عمومی باید در صورت لزوم از ترجمان واجد شرایط برای دریافت تداوی درست استفاده کنند. کارمندان مراقبت‌های صحی مانند نرس‌ها، داکتران، روانشناسان و غیره باید اطمینان حاصل کنند که شما، به عنوان یک مریض، کمکی را که نیاز دارید دریافت می‌کنید.

- شما باید معلومات مربوط به صحت و تداوی خود را به زبانی که می‌دانید دریافت کنید.
- درک کلمات و اصطلاحات طبی می‌تواند دشوار باشد. بنابراین، حتی اگر تا حدودی هم به زبان نارویژی صحبت کنید، ممکن است به ترجمان نیاز داشته باشید.
- ترجمان می‌تواند در همان اتاق شما و کارمندان صحی باشد یا از طریق تلفون یا ویدیو در جلسه شرکت کند.

خدمات صحی‌ای که باید یک ترجمان سفارش دهد

- خدمات صحی مکلف است تا بررسی کند که آیا شما به ترجمان نیاز دارید یا خیر. آنها همچنین باید ترجمان را تأمین کنند.
- خدمات ترجمه برای شما به عنوان مریض رایگان است.
- در تداوی دندان، شما به عنوان یک بزرگسال معمولاً باید هزینه ترجمان و تداوی دندان را خودتان پرداخت کنید.



فقط ترجمان های معتبر باید ترجمه کنند

- یک ترجمان معتبر، صلاحیت رسمی در ترجمه شفاهی دارد.
- اطفال نباید به عنوان ترجمان استفاده شوند.
- خانواده، دوستان یا آشنایان نباید به عنوان ترجمان استفاده شوند.

چگونه می‌توانید از یک مکالمه ترجمه‌شده بیشترین بهره را ببرید؟

- به خدمات صحی بگویید که ترجیح می‌دهید به کدام زبان و لهجه صحبت کنید.
- اگر به چند زبان مسلط هستید، به ما اطلاع دهید.
- اگر نیازهای ویژه‌ای مانند کم شنوایی دارید، به ما اطلاع دهید.
- برای مکالمه خوب آماده شوید. لطفاً هر سوالی را که می‌خواهید مطرح کنید، بنویسید.
- همه سوالات باید خطاب به کارمندان صحی باشد و نه به ترجمان.
- اگر صحبت‌های ترجمان را متوجه نمی‌شوید، به ما اطلاع دهید.
- از جملات کوتاه استفاده نموده و واضح صحبت کنید. در این صورت، ترجمه درست آنچه گفته می‌شود برای ترجمان آسان‌تر است.
- ترجمان فقط باید آنچه گفته می‌شود را ترجمه کند. ترجمان نمی‌تواند آنچه را که قبلاً د مکالمه گفته شده است تکرار کند.
- می‌توانید یادداشت‌برداری کنید تا آنچه گفته می‌شود را به خاطر بسپارید.
- اگر صدا/تصویر هنگام شرکت ترجمان از طریق تلفون/ویدیو ضعیف باشد، به ما اطلاع دهید.

ترجمان شفاهی کیست و وظایف ترجمان شفاهی چیست؟

- ترجمان باید نقش ترجمان را در هر دو زبان هنگام شروع مکالمه ارائه دهد.
- ترجمان بی‌طرف و بی‌غرض است. این بدان معناست که نگرش‌ها یا نظرات خود ترجمان نباید بر ترجمه تأثیر بگذارد.
- ترجمان مکلفیت حفظ اسرار را دارد و نقض مکلفیت حفظ اسرار جرم محسوب می‌شود. این بدان معناست که ترجمان نمی‌تواند آنچه را که در طول مکالمه گفته شده به کسی بگوید. این امر پس از ترک شغل ترجمان نیز صدق می‌کند.
- ترجمان نباید به شما مشاوره دهد یا در پاسخ به سوالات به شما کمک کند. ترجمان فقط باید ترجمه کند و وظایف دیگری را برای مریض یا کارمندان مراقبت‌های صحی انجام ندهد.
- ترجمان می‌تواند در صورت وجود چیزی که ترجمان نمی‌فهمد، سوال بپرسد یا از شما بخواهد که آن را دوباره بیان کنید.

آیا در مورد اینکه خدمات صحتی از ترجمان استفاده نکرده است شکایتی دارید؟ آیا در مورد حقوق خود سوالی دارید؟ با نهادهای زیر تماس بگیرید:

مأمور شکایات مریض و ذینفع در کانتی محل زندگی شما
www.pasientogbrukerombudet.no، تلفون: 40 50 16 00

مأمور شکایات برابری و تبعیض، تلفون: 23 15 73 00 [LDO - Startside](#)

سازمان مبارزه با تبعیض عمومی (OMOD) kontakt@omod.no

www.omod.no

اداره صحت ناروی در کانتی که شما در آن زندگی می‌کنید. [اداره صحت ناروی بر خدمات رفاهی کودکان، اجتماعی و صحتی نظارت دارد](#) | [اداره صحت ناروی](#)، تلفون دفتر مرکزی: 21 52 99 00

آیا از کیفیت و مهارت ترجمان شکایتی دارید؟

که مرجع حرفه ای (IMDi) شکایات را میتوان به موسسه ای که در آن مریض استیاد یا به، ریاست ادغام و تنوع شفاهی است ارائه نمایند

[تفسیر شفاهی در بخش دولتی | IMDi](#)

قوانین مربوط به حقوق مریضان و وظایف کارمندان مراقبت های صحتی در رابطه با استفاده از ترجمان

[قانون حقوق مریض و کاربر \(قانون حقوق مریض و کاربر\) - Lovdata](#)

قانون کارمندان مراقبت های صحتی

[قانون مربوط به کارمندان مراقبت های صحتی و غیره \(قانون کارمندان مراقبت های صحتی\) - Lovdata](#)

قانون ترجمه

[قانون مسئولیت نهادهای دولتی در قبال استفاده از ترجمان و غیره \(قانون ترجمه شفاهی\) - Lovdata](#)

این بروشور به زبان های مختلف موجود است و می‌توانید آن را از آدرس زیر دانلود کنید:

www.helsedirektoratet.no و www.helsenorge.no